

# PALABRAS DE VIAJEROS

*El viaje literario  
y su aportación  
a la cultura europea*



Del 20 de octubre de 2023  
al 21 de enero de 2024





Isidro González Velázquez (1765-1840). *Vista de las magníficas ruinas de la antigua ciudad de Pesto*, 1837 (detalle). Tinta y aguada sobre papel. RABASE, A-6241

*Palabras de viajeros*  
relata la experiencia de los viajeros  
españoles por Europa  
en época ilustrada, poniendo el foco  
en el viaje artístico, literario  
y arqueológico que se desarrolló  
principalmente en la segunda mitad  
del siglo XVIII.

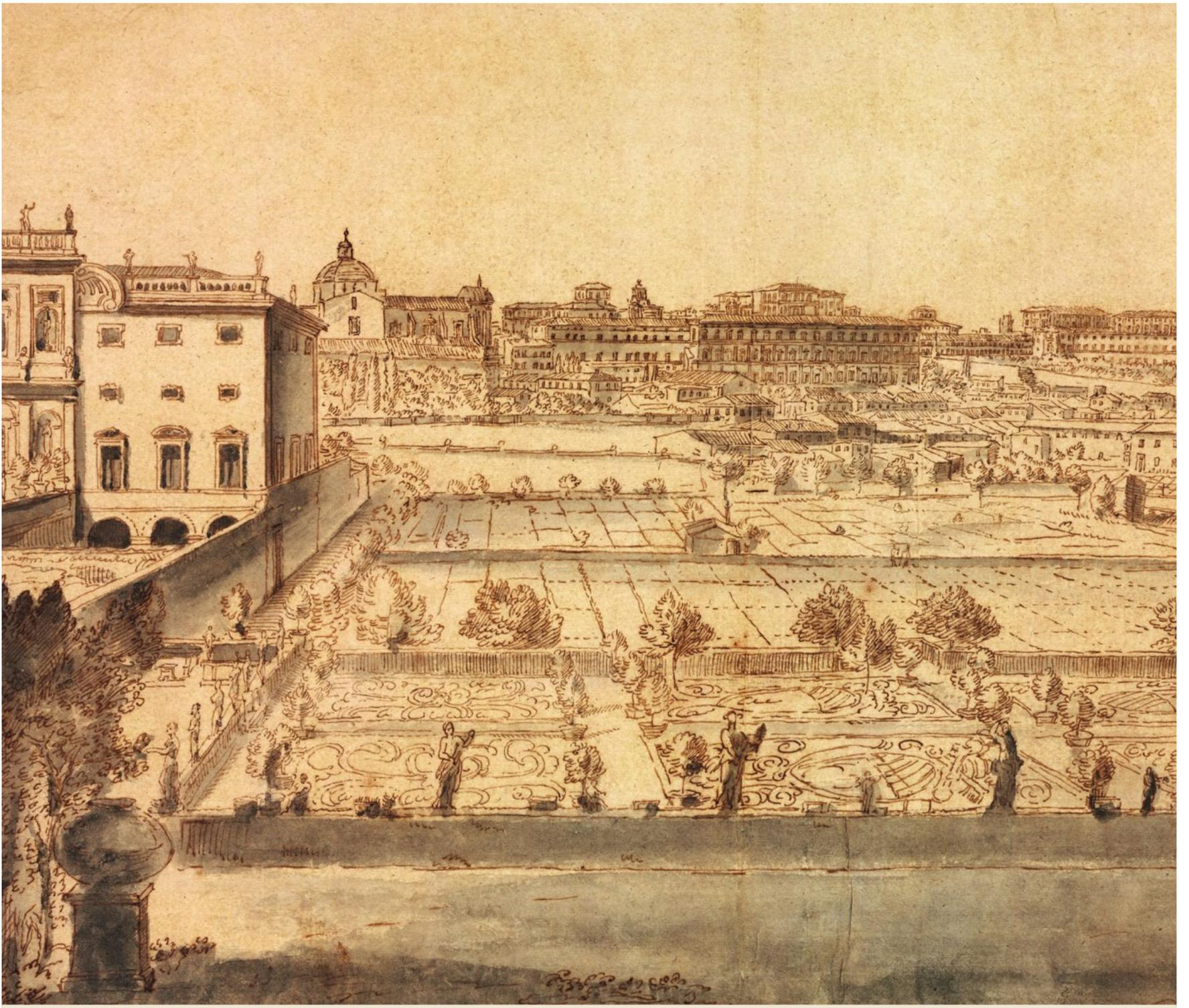
## EL VIAJE DE FORMACIÓN Y EL REDESCUBRIMIENTO DE LA ANTIGÜEDAD

El mundo antiguo y sus cánones estéticos, el culto a la belleza del arte grecorromano, representaron por varias décadas el telón de fondo del ideario ilustrado, contribuyendo, además, a transformar el viaje a Italia en la etapa privilegiada del *Grand Tour* y a Roma en un centro ineludible de formación académica.

Gracias al mecenazgo de Fernando VI y al sistema de pensiones organizado por la recién inaugurada Real Academia de San Fernando (1752), algunos discípulos de pintura, escultura y arquitectura tuvieron la oportunidad de viajar a la Ciudad Eterna para perfeccionar su instrucción y participar de su ferviente clima cultural.



Anónimo italiano (s. XVIII). *Vista del Coliseo y restos de la Meta Sudans*, 1790. Pastel, gouache, tinta marrón y aguadas de colores sobre papel verjurado. BNE, DIB/18/1/4089



Isidro González Velázquez (1765-1840). *Vista de Roma*, 1792 (detalle). Pluma, pincel, tinta y aguadas sobre papel verjurado. BNE, DIB/13/5/4

La experiencia del arquitecto Isidro González Velázquez (1765-1840) —por poner un ejemplo—, nos muestra, a través de sus trabajos juveniles, un típico itinerario de estudio en pleno auge del nuevo clasicismo, alternando dibujos técnicos de las antiguas arquitecturas con hermosas vistas de paisajes urbanos y de ruinas.

Los *cuadernos* de los jóvenes pintores españoles, también llamados «libros de memoria», reflejan sus progresos académicos al mismo tiempo que nos transmiten a través de apuntes y dibujos sus vivencias en la capital pontificia, como es el caso de los *Cuadernos italianos* de José del Castillo (1737-1793).



José del Castillo (1737-1793). *Retrato de un dibujante*. Cuaderno italiano III, 1762.  
Lápiz negro, pluma, sanguina y tinta parda sobre papel verjurado. MUSEO NACIONAL DEL PRADO, DOO5542

## EL VIAJE NARRADO

La siguiente parte de la exposición está dedicada a ilustrar las características convencionales del viaje en la segunda mitad del siglo XVIII, principalmente su preparación intelectual y logística, encomendada a una amplia selección de planos de ciudades, mapas de caminos, libros especializados de antigüedades, atlas, y sobre todo de guías, auténticos *breviarios del saber* para uso del viajero moderno.

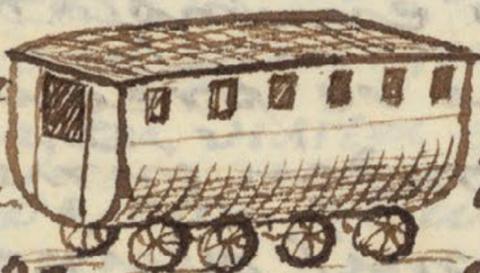
Las primeras obras en castellano con estas características, es decir, escritas con una finalidad divulgativa, son el *Viage fuera de España* de Antonio Ponz (1785) y las *Cartas familiares* del exjesuita Juan Andrés y Morell (1786-1793).



Joan Blaeu (1596-1673). «Vista de la ciudad de Norsia», en *Theatrum Civitatum et Admirandorum Italiae, Ad aevi veteris & praesentis temporis faciem expressum*, Amstelaedami, 1663. Libro impreso con grabados coloreados. BNE, GMG/258

xa tarar à un carnero, ò à un cordero:  
gun la calidad de su lana, ò las libras  
de manteca que puede producir. En  
el Faro, Cervantes, Milton, Camoens  
travesarían por una calle de Londres  
nadie diría aquellos han escrito la  
Jerusalén, el Sr. Quijote, el Paraiso  
perdido y las Lusíadas: dirían (según  
la frase vulgar) aquellos quatro q  
van por allí, valdrían, uno con otro  
doscientos reales.

8. De Londres à Southampton, por Winchester  
hay 75. millas (ò veinte i cinco de nuestra  
leguas) se andan en doce horas, en el coche  
publico y el coste es poco mas de cincuenta  
reales. El carruaje en que yo fui tenía ocu-  
padas, del tamaño de las pequeñas que  
se usan en los coches, la capa era de esta  
figura:



una puerta se entraba en el por-  
te (se tenía de  
sentada) que tenía de  
catorce personas, colocándose en dos fi-  
las laterales una enfrente de otra  
se acomodan tambien otros encima del  
techo, de suerte que entre los de aden-  
tro y los de afuera tal vez suelen ir  
veinte <sup>ò veinte y</sup> personas en este carruaje  
tiradas por seis caballos. Estos se m-  
dan, regularmente, de quatro en qu-  
atro leguas ò poco menos.

Hasta las 21. millas de Londres, por el li-  
mino mencionado, todo es llanuras  
bien cultivadas, pastos abundantes, ar-  
boles y mucho caseño. Despues se at-  
viesa una parte del pequeño Parque  
de Windsor, donde el terreno es ma-

Mención aparte merece la figura del dramaturgo Leandro Fernández de Moratín (1760-1828). Los ocho cuadernos manuscritos del *Viage a Italia*, junto a su diario y dibujos italianos, componen el retrato del viajero ilustrado que más se acerca al espíritu original de esta tradición cultural europea. El autor de *El sí de las niñas* completó su viaje por Europa en las postrimerías del siglo XVIII y en vísperas de las guerras napoleónicas, y su figura de viajero en la encrucijada de dos épocas representa probablemente la gran aportación española a este género de literatura.





Bernardino Montañés y Pérez (1825-1893). *Vista de Pompeya con el Vesubio al fondo*, mitad del siglo XIX (detalle). Acuarela sobre papel. MUSEO NACIONAL DEL PRADO, DOO7350

*No es posible caminar por aquel paraje sin una especie de entusiasmo que todos aquellos objetos inspiran. Éste era el teatro; aquí se acomodaba el pueblo, allí la nobleza; por allí salían los actores; aquí se oyeron los versos de Terencio y Plauto; este recinto sonó con aplausos públicos, los hombres desaparecieron, y el lugar existe.*

Leandro Fernández de Moratín,  
*Viage a Italia*, 1793-1796

## EL VIAJE ROMÁNTICO

Los paisajes de ruinas, las vistas de ciudades y monumentos nos acompañan en todo el trayecto histórico de la exposición, hasta trasladarnos a la época romántica, cuando el *viaje literario* se transforma poco a poco en *viaje de recreo*, antecedente del turismo, y se multiplican las crónicas de los nuevos itinerantes a través de libros o artículos en publicaciones periódicas, convertidas en importante herramienta de información y divulgación.

De la primera parte del siglo es muy relevante, también, la experiencia formativa en Italia del pintor osense Valentín Carderera y Solano (1796-1880), como reflejan los álbumes de sus dibujos y acuarelas.



Valentín Carderera (1796-1880). *Vista del Ponte Nuovo junto a la Puerta Carbonara, en las murallas de Nápoles*, 1825. Pluma, tinta y aguadas de color sobre papel avitelado.

BNE, DIB/18/1/7858



Eugenio Lucas (1817-1870). *Plaza con columna, mercado e iglesia gótica al fondo*, entre 1868 y 1869. Acuarela sobre papel. BNE, DIB/18/1/493

E igualmente significativos son los textos que Ángel de Saavedra, Duque de Rivas (1791-1865), dedica a la ascensión del Vesubio y a su excursión a los templos de Paestum (1844), que impactan por la elegancia de su estilo y la vivacidad de su prosa.

Su accidentado periplo entre paisajes marinos y la sugestiva visión del volcán humeante —en tren, con mulas, en barco, con ágil carretela—, nos hace comprender la dificultad y la belleza de un clásico itinerario del *Grand Tour*. Pero en la imagen de las nuevas *carrozas* que se deslizan rápidamente sobre el recién inaugurado *camino de hierro*, en la llanura partenopea, podemos ya divisar, de forma emblemática, la rápida evolución de una época y el colofón de una tradicional forma de viajar.

# PALABRAS DE VIAJEROS

*El viaje literario y su aportación  
a la cultura europea*

Del 20 de octubre de 2023 al 21 de enero de 2024

**Biblioteca Nacional de España**

Sala Recoletos

Paseo de Recoletos, 20

28001 Madrid

91 580 78 00 – 91 580 78 03/48

info@bne.es / www.bne.es

De lunes a sábado, de 10:00 a 20:00 h.

Domingos y festivos, de 10:00 a 14:00 h.

Entrada libre y gratuita hasta completar aforo:

no se requiere inscripción previa

Visitas con guía de la BNE: se requiere inscripción previa

Visitas de grupo (con o sin guía propio): se requiere inscripción previa

Información e inscripciones en: [www.bne.es/agenda](http://www.bne.es/agenda)

Aforo: 150 personas

Duración aproximada de la visita: 1 hora

Último pase: 30 minutos antes del cierre

**Metro:** línea 4, Colón y Serrano

**Autobuses:** 1, 5, 9, 14, 19, 21, 27, 37, 45, 51, 53, 74, 150

**Cercanías:** Recoletos

**Comisario:** Paolo D'Alessandro

**Diseño museográfico:** Ignacio Goitia

ORGANIZA:



COLABORAN:



FUNDACIÓN  
RAMÓN ARECES



NIPO: 824-23-004-4